

అనువాదిత కెత్త

‘చెక తగేలేయా?’

‘చెక బేడ... ఆదరే నేను బిడువాగిద్దియా?’

నాను క్షేగియార నోచుత్తేనే. బస్ హోరచువ సమయవాగిదే. ఆదరే స్వాతిగే బిబ్బు హోగువంతిల్ల.

‘హోదౌ... నాను ఏళుగంటియ బస్సిగే హోగైని.’

స్వాతియొందిగే నాను పోటిగే బరుత్తేనే. నావు దారియల్లిరువ ఒందు హోటిలిగే హోగుత్తేవే.

‘నిన్న తాయి హేగిద్దారే?’ ఏనాదరూ కేళబేకెందు ప్రశ్న కేళుత్తేనే.

‘జేన్నాగిద్దాలే. అవళే నినగే సందేశ కళిగిద్దాలే.’

‘పనదు సందేశాలే?’

‘హేళ్లైని. నీను అచానకో భేట్టియాదధు ఒళ్లేదాయ్యు. ఈగ నినేల్లర్చి యేన్నవుదూ గొత్తిరలిల్ల. మోన్నె యారో ఒబ్బురు నిన్న ఆఫీషిసిన ఏళాస కోప్పురు. నీను ఇవత్తు సిగదే ఇద్దే నానేనే నాళీ నిమ్మ ఆఫీషిగే బర్దిద్దే.’

స్వాతి అల్లీగే వాక్క తుండరిసి సుమ్మానాగుత్తాలే. నన్నన్న దిట్టిసి నోచుత్తాలే. దృష్టిగే దృష్టి దిక్కి హోటెదరే అవళు నేల నోచుత్తాలే.

‘నీను ఈగ దప్పగాగిద్ది.’

‘మనెయ ఉఱడ మ్మగంటిదరే ఆశ్చర్యవేను?’

‘ఆదరే ఒండే ఒందు దిన నీను హెండిగే తోరిసలు కర్మాందు బల్చల్ల అంత అవ్వన తకరారు. నానందే ఈగ ప్రకాశనిగే నమ్మ నేనపు ఎల్లాగ్రదే? అదక్క అవ్వ అందళు—‘హాగస్సబేడే... ప్రకాశ అంభఫనల్ల.’

‘హోదు, నిన్నప్పనన్న నోడి ఏలోంటి వషాగళాగిరిబముదు. అప్ప సత్క నంతర నావు మానవ మనసేగే హోద్ది. అనంతర నీనొ మదగాంపో వసతిగే హోదే.’

ననగే తప్ప మాదిదంతే అనిసితు. స్వాతియ తండే నమగే దూరద సంబంధ. అవరే నన్నన్న ఓదిసలు తమ్మ మనెయల్లిప్పుకోండిద్దరు. నాను ఓదుత్తిద్దాగ స్వాతి శాలీగే హోగుత్తిరలిల్ల. నాను జ్యేష్ఠలు సేరిదాగ నిత్య స్వాతి పాటి ప్రసుక ఇట్టుకోందు నన్నెడనే అభ్యాసక్కే కూడుత్తిద్దలు. మద్దె మద్దె తనగి తోచద్దన్న ననగి కేళుత్తిద్దలు. నాను గమనిసదిద్దరే పాటిచేలద్దల్లిద్ద ముఖికాయి తేగెదు ననగి కోచుత్తిద్దలు.

జప కుదియుత్తిద్దాగ స్వాతి, ‘నన్న మద్ద నిత్యయవాగిదే. నీను వైనిగే కర్మాందు నాల్న దిన మోదలే బరబేశంత అవ్వ హేళిద్దాలే’ ఎందశ్శ.

స్వాతియ కణ్ణల్లి నీరాడితు. ఇంతక సంతసద సుట్టి హేళువాగ అవళ కణ్ణల్లి నీరేకే నింతితు ఎన్నవుదు ననగే అభివాగుత్తిత్తు. చిక్కందినల్లి నమ్మిప్పురన్న నోడి ‘గండహేండతి’యిందు వాడేయ హేంగళియరు చూళిస్తుద్దరు. కణ్ణు ముచ్చులేయాదుత్తిద్దాగ ‘హోగు గండనన్న మదుకు’ ఎందు హేళిదాగ స్వాతి ఒందు నన్న మదిలల్లి కూడుత్తిద్దలు.

అవళ కణ్ణల్లి నీరు తుంబిదాగ పను మాడబేంబుదే గొత్తాగలిల్ల. నావు ఈగ మక్కళాగిరిలల్ల. నన్న మదువేయాగిత్తు. అవళు బేరోబ్బనోందిగే మదువేయాగువవళద్దలు.